

MINISTRY OF HEALTH
MEDICAL EQUIPMENT
AND PROJECT INSTITUTE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
TRANSLATION
Independent – Freedom - Happiness

TEST CERTIFICATE
No. 019520 / VTTB-DGCL

Requested Unit: Vietnam Textile-Garment Group

Address: 41A Ly Thai To, Hoan Kiem District, Hanoi City

Name of product: Cloth face masks with 3 layers

Production unit: Vietnam Textile-Garment Group

Origin: Vietnam

Tester: Tran Duc Anh

Test method: *Temporary technical guidelines for anti-droplet, antibacterial cloth face masks* were issued in the Health Ministry's Decision No. 870 / QD-BYT dated 12 March 2020.

Conclude: Facemask meets the technical specifications under Decision No. 870 / QD-BYT

Hanoi, 31st March 2020

PRINCIPAL OF THE INSTITUTE

(signed and sealed)

Ph.D. Le Thanh Hai

Address: 40 Phuong Mai – Dong Da – Hanoi * Tel: (024) 3 8523065

TEST RESULTS**TRANSLATION****Technical data**

No.	Content	Requirement	Passed	Failed
1	Structure and Material	There are 3 layers of fabric, the outer layer has a smooth surface, is breathable, resistant to water and drops from the respiratory tract. The strap has good elasticity	X	
2	Resistance to drops	Filter performance for oil mist no less than 90%	X	
3	Respiratory resistance (mmH ₂ O)	The respiratory resistance (DP) is not greater than 9 mmH ₂ O	X	
4	Acceptable limits of heavy metals			
4.1	Arsenic (As) content	0,17 mg/kg	X	
4.2	Lead Content (Pb)	1,00 mg/kg	X	
4.3	Mercury content (Hg)	0,12 mg/kg	X	
4.4	Antimony content (Sb)	0,10 mg/kg	X	
4.5	Cadmium content (Cd)	0,10 mg/kg	X	

* These test results are valid only for tested samples provided by Vietnam Textile-Garment Group to Medical Equipmen and Project Institute on 27/03/2020.

Hanoi, 31st March 2020

CHECKER

(signed)

Nguyen Van Hung

TESTER

(signed)

Tran Duc Anh

Address: 40 Phuong Mai – Dong Da – Hanoi * Tel: (024) 3 8523065

Pon

Tôi là **Phạm Hồng Sơn**, CCCD số 001061013494 cấp ngày 20/02/2019 tại Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội, cam kết đã dịch chính xác văn bản đính kèm từ tiếng Việt sang tiếng Anh.

I, the undersigned **Pham Hong Son**, Citizen ID card No. 001061013494, issued on 20/02/2019 in Head of police department on administrative management and social security, undertake to have exactly translated the attached document from Vietnamese into English.

Người dịch
Translator

Son

Phạm Hồng Sơn

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 07 tháng 4 năm 2020 (Bằng chữ: ngày mùng bảy, tháng bốn, năm hai nghìn không trăm hai mươi) tại Văn phòng Công chứng Hai Bà Trưng, thành phố Hà Nội; địa chỉ: Số 36, ngõ 61 Lạc Trung, phường Vĩnh Tuy, quận Hai Bà Trưng, thành phố Hà Nội.

Tôi, *Phạm Hồng Hải* Công chứng viên Văn phòng công chứng Hai Bà Trưng, thành phố Hà Nội, ký tên dưới đây:

CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do ông Phạm Hồng Sơn - cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hai Bà Trưng, thành phố Hà Nội, dịch từ tiếng Việt sang tiếng Anh;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông Phạm Hồng Sơn;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một văn bản tại Văn phòng công chứng Hai Bà Trưng thành phố Hà Nội.

CERTIFICATION BY THE NOTARY PUBLIC

Today, on April 7th, 2020 (In words: the seventh day of April, twenty twenty) at Hai Ba Trung Notary office; address: No. 36, Lane 61, Lac Trung, Vinh Tuy Ward, Hai Ba Trung District, Hanoi.

I- *Phạm Hồng Hải* the undersigned, - the Public Notary of Hai Ba Trung Notary Office, Hanoi, below:

HEREBY CERTIFIES THAT:

- This translation is targeted at English language from Vietnamese language by Mr Pham Hong Son, the collaborating translator of Hai Ba Trung notary office, Hanoi city;
- The signature in the translation is authentic by Mr Pham Hong Son;
- The content translated is correct, law abiding and not against social ethics;
- The translation consists of 03 sheets, 03 pages, an original copy of which is archived in Hai Ba Trung Notary Office, Hanoi city.

Số Công chứng/ Notary No.: 251 ; Quyển số/ Book No: 01TP-CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN
PUBLIC NOTARY



CÔNG CHỨNG VIÊN
Phạm Hồng Hải

**GIẤY CHỨNG NHẬN
THỬ NGHIỆM**

Số: 019520 / VTTB-ĐGCL

Cơ quan yêu cầu: Tập đoàn Dệt May Việt Nam

Địa chỉ: 41A Lý Thái Tổ, quận Hoàn Kiếm, thành phố Hà Nội

Tên sản phẩm: Khẩu trang vải 3 lớp

Đơn vị sản xuất: Tập đoàn Dệt May Việt Nam

Xuất xứ: Việt Nam

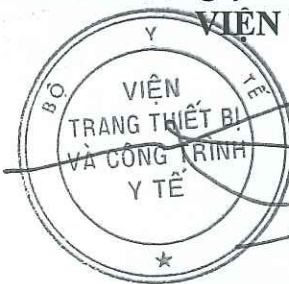
Người thử nghiệm: Trần Đức Anh

Phương pháp thử nghiệm: Hướng dẫn kỹ thuật tạm thời cho khẩu trang vải kháng giọt bắn, kháng khuẩn ban hành tại Quyết định số 870/QĐ-BYT ngày 12/03/2020 của Bộ trưởng Bộ Y tế.

Kết luận: Khẩu trang đạt các chỉ tiêu kỹ thuật theo Quyết định số 870/QĐ-BYT

Hà Nội, ngày 31 tháng 03 năm 2020

VIỆN TRƯỞNG



TS. Lê Thanh Hải

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

Thông số kỹ thuật

TT	Nội dung	Yêu cầu	Đạt	K.Đạt
1	Kết cấu và vật liệu	Có 3 lớp vải, lớp ngoài cùng có bề mặt nhẵn, có độ thoáng khí, có khả năng kháng nước và kháng giọt bắn đường hô hấp. Dây đeo có tính đàn hồi tốt	X	
2	Khả năng kháng giọt bắn	Hiệu suất lọc đối với hạt sương dầu không nhỏ hơn mức 90%	X	
3	Trở lực hô hấp (mmH ₂ O)	Trở lực hô hấp (DP) không lớn hơn mức 9 mmH ₂ O	X	
4	Giới hạn cho phép của kim loại nặng			
4.1	Hàm lượng Asen (As)	0,17 mg/kg	X	
4.2	Hàm lượng Chì (Pb)	1,00 mg/kg	X	
4.3	Hàm lượng Thủy Ngân (Hg)	0,12 mg/kg	X	
4.4	Hàm lượng Antimon (Sb)	0,10 mg/kg	X	
4.5	Hàm lượng Cadimi (Cd)	0,10 mg/kg	X	

* Kết quả thử nghiệm này chỉ có giá trị đối với các mẫu thử Tập đoàn Dệt May Việt Nam cung cấp cho Viện Trang thiết bị và Công trình Y tế ngày 27/03/2020.

SOÁT XÉT

Hà Nội, ngày 31 tháng 03 năm 2020
NGƯỜI THỬ NGHIỆM



Nguyễn Văn Hùng



Trần Đức Anh